

Женский языковой портрет в произведении Дж. Фаулза «Женщина французского лейтенанта» Миколайко П. А.

*Миколайко Полина Александровна / Mikolayko Polina Alexandrovna – магистрант,
кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации,
институт межкультурной коммуникации и международных отношений,
Белгородский государственный национальный исследовательский университет, г. Белгород*

Аннотация: в статье рассматривается специфика авторской подачи женских языковых портретов в произведении Дж. Фаулза «Женщина французского лейтенанта». Также анализируется система женских образов в романе на примере героини Сары Вудраф.

Ключевые слова: «Женщина французского лейтенанта», женский образ, речевой портрет, леди, женщина-загадка.

В романе Дж. Фаулза «Женщина французского лейтенанта» создана довольно интересная система женских образов. Эта система примечательна тем, что образы героинь, передаваемые с помощью языковых портретов, в корне отличаются от типичных представительниц Викторианской эпохи.

Необходимо отметить, что женская линия в романе превалирует над мужской, женские типажи прописаны ярче и выполняют функцию передачи неоднозначности викторианской эпохи, ее нравов и двойной морали.

Так, Кириллова О. А. отмечает: «Фаулз в романе «Женщина французского лейтенанта» интерпретирует викторианскую культуру как форму тоталитарного женского дискурса, руководствующегося требованиями приличия» [4].

Главная героиня Сара Вудраф – весьма примечательный и яркий образ, особый типаж роковой женщины, как она сама себя называет «вавилонской блудницы Лайма».

Кириллова отмечает, что именно «грех» Сары, совершенный в прошлом, «позволяет окружающим маркировать её инвективным означивающим «Женщина Французского Лейтенанта», где слово «женщина» («woman») употребляется как эвфемизм» [4].

Акатова А. А. утверждает, что все описания Сары созданы автором под влиянием Томаса Гарди [1, 81].

По мнению самого Фаулза, роман «Женщина французского лейтенанта» возник из необъяснимого образа женщины, стоящей на берегу моря [7, р. 388-389].

Сквозь описание Сары Вудраф Фаулза просматривается образ женщины Гарди. Акатова [1, 81].

Шааев Ш. Р. отмечает, что образ Сары окутан неким ореолом тайны, загадки, сама Сара – женщина-загадка, но, по замыслу автора, она не должна быть разгадана, она – лишь образ, образ обновленной эмансипированной женщины, стремящейся к свободе и открывающей глаза главному герою на его жизнь, на всю окружающую действительность [5].

Речевой портрет Сары вырисовывается автором довольно специфично: «...She was born with a computer in her heart... Without being able to say how, any more than a computer can explain its own process, she saw them as they were and not as they tried to seem...» [6, 50].

Примечательно, что, описывая Сару, автор вначале описывает лишь ее внешность, затем ее внутренний мир, но не дает никакой конкретики. Никаких деталей: «...I am not quite sure of her age, a woman, a lady of some thirty years of age. Perhaps more...» [6, 11].

Сара появляется перед читателем в первый раз на берегу моря, представление ее образа, ее внешности читатель получает со слов Чарльза, который покоряется ее взгляду-клинку с первого мгновения, с первого взгляда: «It was not a pretty face, like Ernestina's. It was not by any period's standard or taste...unforgettable face...» [6, 13].

Чарльз покорен этой женщиной, и буквально все портретные характеристики ее внешности исходит именно из его речи: «There was no artifice, no hypocrisy, no hysteria, no mask in her face...» [6].

Если говорить о самоидентификации самой героини, необходимо отметить, что она говорит о себе довольно уничижительно, даже оскорбительно, словно клеймит себя: «I am nothing, I am hardly human any more. I am French Lieutenant's Whore» [6, 296].

Несмотря на свою репутацию, Сара - женщина мудрая, она знает, как себя вести в обществе, знает, как выгодно преподнести себя, при этом для нее крайне важно оставаться свободной и верной самой себе.

Сам образ Сары – это воплощение свободы и независимости, и в связи с этим Зиннатуллина З. Р. [3] говорит об образе Сары как о воплощении французскости, объясняя это тем, что свободолобие является основным концептом национальной концептосферы Франции [2, 20].

Таким образом, можно сказать, что сама система образов романа, как и женские речевые портреты, несут в себе определенную смысловую нагрузку, а именно: передают авторское мнение касательно его персонажей, авторское видение проблемы и авторскую оценку, которая направляет читателя в определенное мировоззренческое русло, имеющее цель – объяснить читателю на примере образов и портретных деталей трансформацию взглядов и нравов Викторианской Англии, а также трансформацию самого героя (Чарльза), изменившего свои взгляды на мир и всю систему ценностей после встречи с Сарой.

Литература

1. *Акатова А. А.* Семантика паратекстуальности (на материале романа Джона Фаулза «Женщина французского лейтенанта») // Вестник КГУ им. Н. А. Некрасова. 2015. № 2. С. 79-83.
2. *Гулянян К. Г.* Эволюция жанра романа в творчестве Джона Фаулза: автореф. дис. канд. филол. наук/ К. Г. Гулянян. Ереван, 2004. -20 с.
3. *Зиннатуллина Зульфия Рафисовна* Художественная концепция национального в творчестве Джона Фаулза. автореферат диссертации по филологии, специальность ВАК РФ 10.01.03. Казань. 2012.
4. *Кириллова Ольга Алексеевна* Стратегии переозначивания субъекта (роман Дж. Фаулза «Женщина французского лейтенанта» в перспективе лакановского психоанализа). автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата философских наук. Специальность 17.00.01 — теория и история культуры. Киев – 2005.
5. *Шааев Ш. Р.* Черты романа воспитания в романе Джона Фаулза «Женщина французского лейтенанта» // Вестник Башкирск. ун-та. 2013. № 2. С. 444-448.
6. *Fowles J.* The French Lieutenant's Woman. J. Fowles L., Vintage. 2004. 470 p.
7. *Fowles J.* Wormholes. Essays and Occasional Writings / ed. and with an intro. by Jan Relf. - Vintage, 1999. - 484 p.